Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w (czasie) straży porannej,* że spojrzał JAHWE (w dół) na** oddział Egipcjan w słupie ognia i obłoku i sprawił zamieszanie w oddziale*** egipskim,****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtem, między drugą a szóstą rano, JAHWE — w słupie ognia i obłoku — spojrzał w dół na oddziały Egipcjan i wywołał wśród nich zamieszanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O straży porannej JAHWE spojrzał na obóz Egipcjan ze słupa ognia i obłoku i pomieszał wojsko Egipcjan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się tedy około straży zarannej, że wejrzał Pan na obóz Egipski z słupa ognia i obłoku, i pomieszał wojsko Egipskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I już była straż zaranna przyszła, alić oto wejźrzawszy JAHWE na wojsko Egipcjanów przez słup ognia i obłoku pobił wojsko ich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O świcie spojrzał Pan ze słupa ognia i ze słupa obłoku na wojsko egipskie i zmusił je do ucieczki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nad ranem spojrzał Pan na wojsko Egipcjan ze słupa ognia i obłoku, wzniecił popłoch w wojsku egipskim
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A o świcie JAHWE spojrzał na obóz Egipcjan ze słupa ognia i obłoku, i rozproszył ich obóz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim zaświtało, JAHWE spojrzał ze słupa obłoku i ognia na tabor Egipcjan i pomieszał ich szyki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O straży porannej ze słupa ognia i obłoku wyjrzał Jahwe na pochód Egipcjan i wywołał zamieszanie w pochodzie Egipcjan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przed nastaniem poranka stało się tak, że Bóg uderzył obóz egipski słupem ognia i obłoku i wprawił obóz egipski w popłoch.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж в раннішній сторожі, поглянув Господь на табір єгиптян в огнянім стовпі і хмарі, і післав замішання в табір єгиптян,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w chwili straży porannej stało się, że WIEKUISTY spojrzał na obóz micrejski spośród słupa ognia i obłoku, i pomieszał obóz micrejski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A podczas straży porannej JAHWE spojrzał na obóz Egipcjan ze słupa ognia i obłoku i wywołał zamieszanie w obozie Egipcjan.

[1)] w (czasie) straży porannej, הַבֹּקֶרבְּאַשְׁמֹרֶת , tj. między 2:00 a 6:00 rano.
[2)] na, אֶל : wg PS: עַל .
[3)] oddział, מַחֲנֵה (machane h), może oznaczać obóz na postoju i w ruchu, por. <x>20 14:20</x>.
[4)] <x>230 77:17-21</x>